

The present table is intended to assist readers of the Guide and Index to Beelzbub's Tales to His Grandson by providing for each page number of the 1950 English edition, the corresponding page number of the Portuguese edition.

Produced by:  
Dolmen Meadow Editions  
Suite 119, 283 Danforth Avenue  
Toronto, M4K 1N2

email: [info@dolmenmeadoweditions.com](mailto:info@dolmenmeadoweditions.com)

**PORTUGUESE PAGE CORRELATION TABLE**

5/14/06

Eng	Por	50	58	100	108	150	155	200	202	250	249	300	296	350	343	400	390	450	436
		51	59	101	109	151	156	201	203	251	250	301	297	351	344	401	391	451	437
		52	60	102	110	152	157	202	204	252	251	302	298	352	345	402	391	452	438
3	15	53	61	103	111	153	158	203	205	253	252	303	299	353	346	403	392	453	439
4	16	54	62	104	113	154	159	204	206	254	253	304	300	354	347	404	393	454	440
5	17	55	63	105	114	155	160	205	207	255	254	305	301	355	348	405	394	455	441
6	18	56	64	106	115	156	160	206	208	256	255	306	302	356	349	406	395	456	442
7	19	57	65	107	116	157	161	207	209	257	256	307	302	357	350	407	396	457	443
8	20	58	66	108	117	158	162	208	210	258	257	308	303	358	351	408	397	458	444
9	20	59	67	109	118	159	163	209	211	259	258	309	304	359	352	409	397	459	445
10	21	60	68	110	119	160	164	210	212	260	258	310	305	360	353	410	398	460	446
11	22	61	69	111	120	161	165	211	213	261	259	311	306	361	354	411	399	461	447
12	23	62	70	112	121	162	166	212	214	262	260	312	307	362	355	412	400	462	448
13	24	63	71	113	122	163	167	213	215	263	261	313	308	363	356	413	401	463	449
14	25	64	72	114	123	164	168	214	216	264	262	314	309	364	357	414	402	464	450
15	26	65	73	115	123	165	169	215	217	265	263	315	310	365	358	415	403	465	451
16	27	66	74	116	124	166	170	216	218	266	264	316	311	366	359	416	404	466	452
17	28	67	75	117	125	167	171	217	218	267	265	317	312	367	360	417	405	467	453
18	29	68	76	118	126	168	172	218	219	268	266	318	313	368	361	418	406	468	454
19	30	69	77	119	127	169	173	219	220	269	267	319	314	369	362	419	407	469	455
20	31	70	78	120	128	170	173	220	221	270	268	320	315	370	363	420	408	470	456
21	31	71	79	121	129	171	174	221	222	271	269	321	316	371	364	421	409	471	457
22	32	72	80	122	130	172	175	222	223	272	270	322	317	372	364	422	409	472	458
23	33	73	81	123	131	173	176	223	224	273	271	323	318	373	365	423	410	473	459
24	34	74	83	124	132	174	177	224	225	274	272	324	319	374	366	424	411	474	460
25	35	75	84	125	133	175	178	225	226	275	273	325	320	375	367	425	412	475	461
26	36	76	85	126	134	176	179	226	227	276	273	326	321	376	368	426	413	476	462
27	37	77	86	127	135	177	180	227	228	277	274	327	322	377	369	427	414	477	463
28	38	78	87	128	135	178	181	228	229	278	275	328	323	378	370	428	415	478	464
29	39	79	88	129	136	179	182	229	230	279	276	329	324	379	371	429	416	479	465
30	40	80	89	130	137	180	183	230	231	280	277	330	325	380	372	430	417	480	466
31	41	81	90	131	138	181	184	231	232	281	278	331	325	381	373	431	418	481	467
32	42	82	91	132	139	182	185	232	233	282	279	332	326	382	374	432	419	482	468
33	42	83	92	133	140	183	186	233	234	283	280	333	327	383	375	433	420	483	469
34	43	84	93	134	141	184	187	234	234	284	281	334	328	384	375	434	421	484	470
35	44	85	94	135	142	185	188	235	235	285	282	335	329	385	376	435	422	485	471
36	45	86	95	136	143	186	189	236	236	286	283	336	330	386	377	436	423	486	472
37	46	87	96	137	144	187	190	237	237	287	284	337	331	387	378	437	424	487	472
38	47	88	97	138	144	188	191	238	238	288	285	338	332	388	379	438	425	488	473
39	48	89	98	139	145	189	192	239	239	289	286	339	333	389	380	439	426	489	474
40	49	90	99	140	146	190	193	240	240	290	287	340	334	390	381	440	426	490	475
41	50	91	99	141	147	191	194	241	241	291	288	341	335	391	382	441	427	491	476
42	51	92	100	142	148	192	194	242	242	292	288	342	336	392	383	442	428	492	477
43	52	93	101	143	149	193	195	243	243	293	289	343	337	393	384	443	429	493	478
44	53	94	102	144	150	194	196	244	244	294	290	344	338	394	384	444	430	494	479
45	53	95	103	145	150	195	197	245	245	295	291	345	339	395	385	445	431	495	480
46	54	96	104	146	151	196	198	246	245	296	292	346	340	396	386	446	432	496	481
47	55	97	105	147	152	197	199	247	246	297	293	347	341	397	387	447	433	497	482
48	56	98	106	148	153	198	200	248	247	298	294	348	342	398	388	448	434	498	483
49	57	99	107	149	154	199	201	249	248	299	295	349	343	399	389	449	435	499	484

**PORTUGUESE PAGE CORRELATION TABLE**

5/14/06

500	485	550	533	600	582	650	627	700	674	750	719	800	765	850	811	900	857	950	902
501	486	551	534	601	583	651	628	701	675	751	719	801	766	851	812	901	858	951	903
502	487	552	535	602	584	652	628	702	676	752	720	802	767	852	813	902	859	952	904
503	488	553	536	603	585	653	629	703	677	753	721	803	768	853	813	903	860	953	905
504	489	554	537	604	586	654	630	704	678	754	722	804	769	854	814	904	861	954	906
505	490	555	538	605	586	655	631	705	679	755	723	805	770	855	815	905	862	955	907
506	491	556	539	606	587	656	632	706	680	756	724	806	770	856	816	906	863	956	908
507	492	557	540	607	588	657	633	707	680	757	725	807	771	857	817	907	864	957	909
508	493	558	541	608	589	658	634	708	681	758	726	808	772	858	818	908	865	958	910
509	494	559	542	609	590	659	635	709	682	759	727	809	773	859	819	909	866	959	910
510	495	560	543	610	591	660	636	710	683	760	728	810	774	860	820	910	866	960	911
511	496	561	544	611	592	661	637	711	684	761	729	811	775	861	821	911	867	961	912
512	497	562	545	612	593	662	638	712	685	762	730	812	776	862	822	912	868	962	913
513	498	563	546	613	594	663	639	713	686	763	731	813	777	863	823	913	869	963	914
514	499	564	547	614	595	664	640	714	687	764	732	814	778	864	824	914	870	964	915
515	500	565	548	615	595	665	641	715	687	765	732	815	779	865	824	915	871	965	916
516	501	566	549	616	596	666	642	716	688	766	733	816	780	866	825	916	872	966	917
517	502	567	550	617	597	667	643	717	689	767	734	817	781	867	826	917	873	967	918
518	503	568	551	618	598	668	644	718	690	768	735	818	782	868	827	918	874	968	918
519	504	569	552	619	599	669	645	719	691	769	736	819	782	869	828	919	875	969	919
520	505	570	553	620	600	670	646	720	692	770	737	820	783	870	829	920	876	970	920
521	506	571	554	621	601	671	647	721	693	771	738	821	784	871	830	921	877	971	921
522	507	572	555	622	602	672	648	722	694	772	739	822	785	872	831	922	878	972	922
523	508	573	556	623	603	673	649	723	694	773	740	823	786	873	832	923	878	973	923
524	509	574	557	624	603	674	650	724	695	774	741	824	787	874	833	924	879	974	924
525	510	575	558	625	604	675	651	725	696	775	742	825	788	875	834	925	880	975	925
526	511	576	559	626	605	676	652	726	697	776	743	826	789	876	835	926	881	976	926
527	512	577	560	627	606	677	653	727	698	777	744	827	790	877	836	927	882	977	926
528	513	578	561	628	607	678	654	728	699	778	745	828	791	878	837	928	883	978	927
529	514	579	562	629	608	679	654	729	700	779	745	829	792	879	837	929	884	979	928
530	515	580	563	630	609	680	655	730	701	780	746	830	793	880	838	930	885	980	929
531	516	581	564	631	610	681	656	731	701	781	747	831	793	881	839	931	886	981	930
532	517	582	565	632	611	682	657	732	702	782	748	832	794	882	840	932	886	982	931
533	517	583	566	633	611	683	658	733	703	783	749	833	795	883	841	933	887	983	932
534	518	584	567	634	612	684	659	734	704	784	750	834	796	884	842	934	888	984	933
535	519	585	568	635	613	685	660	735	705	785	751	835	797	885	843	935	889	985	934
536	520	586	569	636	614	686	661	736	706	786	752	836	798	886	844	936	890	986	935
537	521	587	570	637	615	687	662	737	707	787	753	837	799	887	845	937	891	987	935
538	522	588	571	638	616	688	663	738	708	788	754	838	800	888	846	938	892	988	936
539	523	589	572	639	617	689	664	739	708	789	755	839	801	889	847	939	893	989	937
540	524	590	573	640	618	690	665	740	709	790	756	840	802	890	848	940	894	990	938
541	525	591	574	641	619	691	666	741	710	791	757	841	803	891	849	941	894	991	939
542	526	592	575	642	620	692	667	742	711	792	757	842	803	892	850	942	895	992	940
543	527	593	576	643	620	693	668	743	712	793	758	843	804	893	851	943	896	993	941
544	528	594	577	644	621	694	669	744	713	794	759	844	805	894	852	944	897	994	942
545	529	595	578	645	622	695	670	745	714	795	760	845	806	895	852	945	898	995	943
546	530	596	578	646	623	696	671	746	715	796	761	846	807	896	853	946	899	996	943
547	531	597	579	647	624	697	672	747	716	797	762	847	808	897	854	947	900	997	944
548	532	598	580	648	625	698	673	748	717	798	763	848	809	898	855	948	901	998	945
549	532	599	581	649	626	699	673	749	718	799	764	849	810	899	856	949	902	999	946

**PORTUGUESE PAGE CORRELATION TABLE**

5/14/06

1000	947	1050	991	1100	1037	1150	1084	1200	1133
1001	948	1051	992	1101	1038	1151	1085	1201	1134
1002	949	1052	993	1102	1039	1152	1086	1202	1135
1003	950	1053	994	1103	1039	1153	1087	1203	1136
1004	951	1054	995	1104	1040	1154	1088	1204	1137
1005	951	1055	996	1105	1041	1155	1089	1205	1138
1006	952	1056	997	1106	1042	1156	1090	1206	1139
1007	953	1057	998	1107	1043	1157	1091	1207	1140
1008	954	1058	999	1108	1044	1158	1092	1208	1141
1009	955	1059	1000	1109	1045	1159	1093	1209	1142
1010	956	1060	1001	1110	1046	1160	1094	1210	1143
1011	957	1061	1001	1111	1047	1161	1095	1211	1144
1012	958	1062	1002	1112	1048	1162	1096	1212	1144
1013	959	1063	1003	1113	1048	1163	1097	1213	1145
1014	959	1064	1004	1114	1049	1164	1098	1214	1146
1015	960	1065	1005	1115	1050	1165	1099	1215	1147
1016	961	1066	1006	1116	1051	1166	1100	1216	1148
1017	962	1067	1007	1117	1052	1167	1100	1217	1149
1018	963	1068	1008	1118	1053	1168	1101	1218	1150
1019	964	1069	1009	1119	1054	1169	1102	1219	1151
1020	965	1070	1010	1120	1055	1170	1103	1220	1152
1021	966	1071	1010	1121	1056	1171	1104	1221	1153
1022	967	1072	1011	1122	1057	1172	1105	1222	1154
1023	967	1073	1012	1123	1058	1173	1106	1223	1155
1024	968	1074	1013	1124	1059	1174	1107	1224	1156
1025	969	1075	1014	1125	1060	1175	1108	1225	1157
1026	970	1076	1015	1126	1061	1176	1109	1226	1158
1027	971	1077	1016	1127	1062	1177	1110	1227	1159
1028	972	1078	1017	1128	1063	1178	1111	1228	1160
1029	973	1079	1018	1129	1064	1179	1112	1229	1161
1030	974	1080	1019	1130	1065	1180	1113	1230	1162
1031	975	1081	1020	1131	1066	1181	1114	1231	1163
1032	975	1082	1020	1132	1066	1182	1115	1232	1164
1033	976	1083	1021	1133	1067	1183	1116	1233	1165
1034	977	1084	1022	1134	1068	1184	1117	1234	1166
1035	978	1085	1023	1135	1069	1185	1118	1235	1167
1036	979	1086	1024	1136	1070	1186	1119	1236	1168
1037	980	1087	1025	1137	1071	1187	1120	1237	1169
1038	981	1088	1026	1138	1072	1188	1121	1238	1170
1039	982	1089	1027	1139	1073	1189	1122		
1040	983	1090	1028	1140	1074	1190	1123		
1041	983	1091	1029	1141	1075	1191	1124		
1042	984	1092	1029	1142	1076	1192	1125		
1043	985	1093	1030	1143	1077	1193	1126		
1044	986	1094	1031	1144	1078	1194	1127		
1045	987	1095	1032	1145	1079	1195	1128		
1046	988	1096	1033	1146	1080	1196	1129		
1047	989	1097	1034	1147	1081	1197	1130		
1048	990	1098	1035	1148	1082	1198	1131		
1049	991	1099	1036	1149	1083	1199	1132		